

УДК 811.1.

DOI: 10.26140/bgз3-2021-1003-0076



©2021 Контент доступен по лицензии CC BY-NC 4.0.  
This is an open access article under the CC BY-NC 4.0 license  
(<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>)

## РОЛЬ СОВРЕМЕННОЙ ТУРЕЦКОЙ ПОЭЗИИ В СТАНОВЛЕНИИ ТУРЕЦКОГО ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА

© Автор(ы) 2021

**МЕДЖИДОВА Хаяла Миралам гызы**, доцент кафедры тюркологии  
*Бакинский Славянский Университет*  
(1000, Азербайджан, Баку, ул. С. Рустама 33, hayale\_gul@yahoo.com)

**Аннотация.** В статье обосновывается мысль о том, что современная поэзия Турции вносит существенный вклад в развитие литературного языка. На основе анализа литературных произведений раскрывается язык поэзии Исмета Озеля, который воплощает его индивидуальные черты, и других поэтов. Опираясь на средства яркого выражения национального языка, поэт создал образцовый литературный язык с сильным художественным и эстетическим воздействием. Используемые им языковые единицы имеют большое значение для характеристики образов, привлекательность метода повествования и реальности описываемых событий. Колоритная образность произведений поэта напрямую связана со способностью поэта творчески использовать богатства живого народного языка. Лексика его произведений имеет особое стилистическое значение. Поэт использует больше стилистических оттенков, чем номинативное значение лексических, фразеологических материалов. Его лексика, отличающаяся особой динамикой, способна создавать новые смысловые краски в различных отношениях.

**Ключевые слова:** турецкая поэзия, язык, поэт, современная литература.

## THE ROLE OF MODERN TURKISH POETRY IN THE FORMATION OF TURKISH LITERARY LANGUAGE

© The Author(s) 2021

**MEDZHIDOVA Khayala Miralam gizi**, Associate Professor of the Department of Turkology  
*Baku Slavic University*  
(1000, Azerbaijan, Baku, S. Rustam St. 33 hayale\_gul@yahoo.com)

**Abstract.** The article substantiates the idea that modern Turkish poetry makes a significant contribution to the development of the literary language. Based on the analysis of literary works, the language of Ismet Ozel's poetry is revealed, which embodies his individual features. Relying on the means of vivid expression of the national language, the poet created an exemplary literary language with a strong artistic and aesthetic impact. The linguistic units used by him are of great importance for the characteristics of images, the attractiveness of the narrative method and the reality of the events described. The colorful imagery of the poet's works is directly related to the poet's ability to creatively use the wealth of the living folk language. The vocabulary of his works has a particular stylistic meaning. The poet uses more stylistic shades than the nominative meaning of lexical and phraseological materials. His vocabulary, distinguished by its special dynamics, is capable of creating new semantic colors in various respects.

**Keywords:** Turkish poetry, language, poet, contemporary literature.

### ВВЕДЕНИЕ.

Слова поэта, внушавшие своим современникам вос-  
торг художественного самовыражения, радость искус-  
ства, хорошее настроение и божественное наслаждение,  
всегда считались несравненным духовным сокровищем,  
и поэтому язык поэзии был в интересах самых передо-  
вых деятелей искусства всех народов мира.

Голос мудрого ума всегда был слышен в словах по-  
этов, и люди всегда прислушивались к благородным и  
доброжелательным советам поэтов, а сладкий и плавный  
вкус поэзии покорял сердца. Язык поэзии формируется  
на основе движения поэзии, тенденций развития, исто-  
рического опыта языка и поэзии. Отраднo, что турецкая  
поэзия, богатая древними традициями, имеет богатый  
материал, чтобы все подробно прояснить и дать научную  
и теоретическую интерпретацию.

**О современной турецкой поэзии.** Понятно, что ту-  
рецкая поэзия, развивающаяся в наше время, отличается  
от предыдущих периодов. Как известно, современная ту-  
рецкая литература началась в 1860 году. Поразительные  
похожие различия с 1860 по 1923 год. После 1923 года в  
языке поэзии нет разницы. Хотя между ними очень мало  
времени, нет сомнений в том, что эти стихи можно раз-  
личить, потому что они занимают существенное место в  
турецкой поэзии.

Каждый выдающийся художник занимает особое ме-  
сто в усовершенствовании литературного языка, в обо-  
гащении его словарного запаса, в применении и уточне-  
нии языковых норм [3, с.56]. Неслучайно определенные  
этапы истории литературного языка часто связаны с  
именами художников слова, живших и творивших в этот  
период. В этой связи в истории турецкого литературно-  
го языка можно назвать Юнуса Эмре, Караджаоглан, Т.  
Фикрета, Н. Камала, З. Пашу, А. Хамида, Н. Хикмета, О.  
В. Каныка и других. Используя неисчерпаемое богатство  
разговорного языка, они нашли новые средства художе-

ственного выражения, создали литературные формы в  
соответствии с темой, которую они хотели передать в  
своих произведениях, тем самым увеличили возможно-  
сти художественного выражения литературного языка,  
достигли богатого словарного запаса и гибкости речи.

Как известно, овладение языком, быть носителем  
языка – результат длительного процесса и является од-  
ним из факторов, формирующих личность. Поскольку  
члены общества имеют разные уровни, их интересы и  
желания, моральные и психологические аспекты не со-  
падают. С этой точки зрения в верхних слоях общества  
часто наблюдается обострение сознания и снижение  
уровня национальных предрассудков. Это связано с их  
положением в обществе. Так, с одной стороны, они яв-  
ляются членами национально-культурного союза и обя-  
заны этой среде всеми преимуществами, которые они  
приобрели в жизни, с другой стороны, это те, кто стре-  
мится выделиться из среды, которой они принадлежат,  
разными способами, «стоять на высоте» и пытаются вы-  
делиться из толпы своими различными характеристика-  
ми и быть изолированными.

Развитие литературы, эволюция и совершенствова-  
ние литературных жанров оказывают влияние на лите-  
ратурный язык. В конечном итоге это приводит к попу-  
ляризации литературного языка и усилению его выра-  
зительных способностей. Всегда существует серьезная  
потребность в исследовании языка поэтов и писателей,  
чтобы понять, изучить и оценить процесс литературного  
языка на уровне современных требований гуманитар-  
ных наук, в том числе лингвистики.

Это развитие привело к постепенной потере про-  
зрачности и закрытию турецкой поэзии. Чтение слож-  
ного стихотворения стало трудоемким и кропотливым  
делом. Фактически, Джемаль Сурея объясняет связь  
стихов с повседневным языком и обычными событиями  
жизни: «Может ли все быть стихами? Нет. Но стихи мо-

гут быть чем угодно» [2, с.117].

Абдулкадир Будах – поэт из предыдущего поколения, объясняя стихотворение Хайдара Эргюлена, отмечает: «Я определяю свое существование через поэзию. ... Красивых стихов недостаточно, чтобы сделать человека поэтом. У поэта должна быть проблема, забота. Рана, которую не следует бередить, но приходится где-то разбедить». Эргюлен также подчеркнул, что он изменил свои намерения, изменив свои цели. Мы написали стихотворение о поражении: «Это должно закончиться в 2005 году». Ихсан Дениз считает, что поэтика построена на мистической чувствительности, и что «поэзия не относится к этике, – сказал Вейсель Чолак, – подлинная поэзия – это поэзия, порождающая утопии». Ахмед Эрхан, который начал писать стихи в 1970-х годах, говорит: «Поэзия всегда должна быть революционной». Здесь раскрывается новое качество поэта (критическое отношение к себе и своим произведениям).

Работая над этой темой, поэт не обращается к таким абстрактным понятиям, как язык и мышление, язык жестов и коммуникативные функции языка. Он подходит к проблеме как художник, изредка делает сравнения и использует аналогии.

Современная турецкая поэзия – это качественное стихотворение, выросшее на плодородных землях прошлого. Его плодородные почвы уже содержат материалы периода исламской и классической литературы. Сила его прошлого оживляет наше новое стихотворение. В традиционной поэзии это отражено богатством восприятия. «Турецкие стихи таких поэтов, как Юнус Эмре, Недим, Хайям, Бауделаире, Шар писались еще в прошлом веке. Концепция длинного стихотворения придает силы Исмету Озелью с Тофиком Фикретом, Назимом Хикметом и Сезаи Каракочом, в то время как Ахмет Йылмаз, Ахмет Гюнтан, Хайрийе Юнал, Хакан Шаркдемир, Хакан Арсланбензер, Осман Озбахче, Мурат Гюзель продолжают жить с эпическими стихами. После 1990 года турецкая поэзия, основанная на традиции Танзимат, придает большое значение длине стихов и считает ее необходимой для решения проблем нации.

**Художественные особенности произведений.** Стихи Эдипа Джансевера «Çağrılmayan Yakup» и «Ne Gelir Elimizden İnsan Olmaktan Başka», короткие, но эмоционально эпические примеры – стихи Эдже Айхана «Kudüs Fareleri» и Сезаи Каракоча «Körük» для поэтов 1990-х и последующих годов – большой вклад в турецкую поэзию.

*Portakal büyüydür yalayan senî benî  
Kentte başlarken gece horozun terk ettiği  
Bir kadını havlıyor taşıyor o ıssız köpekler ki  
Kırmızı bîr karpuzun ortasından kesilen o köpekler ki  
Deniz mi dedin ne denizi  
Ben Kristof Kolomb'un uşağı değilim  
Ben ırmakçıyım denizci değilim  
Kulağında ne bîr aşk ne de bîr kürek sesi  
Bir meydan uğultusu barbar bîr inşa ses  
Bir kere kente girdin  
Bir kadını al onu yont yont anne olsun  
Her kadın acıma anıtı bîr anne olsun  
Çocuklara açılan mavî kırmızı pencere anne  
Sen bu şehrin sokaklarından geç sonsuz pencerelerle  
Bir insanı al onu çöz çöz çocuk olsun* [11, с.81].

Каракоч приближается к традиционной поэзии, но его язык другой. Стихи он писал на языке современной поэзии. Его поэтика полностью основана на абстрактных идеях. Действительно, современная турецкая поэзия обычно основана на абстрактных идеях. Например:

*Anne ölünce çocuk  
Bahçenin en yalnız köşesinde  
Elinde bir siyah çubuk  
Ağzında küçük bir leke  
Çocuk öldü mü güneş  
Simsiyah görünür gözüne  
Elinde bir ip nereye*

*Bilmez bağlayacağını anne  
Kaçar herkesten  
Durmaz bir yerde  
Anne ölünce çocuk  
Çocuk ölünce anne* [11, с.76].

Одной из самых приятных черт поэта в этих стихотворениях было то, что он не сдерживал свои чувства ради рифмы. Читатель это сразу почувствует, поводя лошади-вдохновителя должны быть либо пустыми, либо вовсе не быть ...

По его словам, поэт должен быть доволен собой: «Это произведение потрясает поэта от радости, поэт должен любить свое произведение, но он не должен закрывать глаза на зло».

Представляя читателю свои стихи, Каракоч чувствует ответственность перед историей, традициями, вселенной и обществом. Другой поэт – Исмет Озель. Современная турецкая поэзия возрождает его в период упадка. Главный фактор, модернизирующий его поэзию, – это чуткость турецкого народа к миру. Исмет Озель, отфильтровав предыдущую турецкую поэзию, дал толчок современной поэзии. Во многих его стихотворениях поэтическая мысль продолжается не в одном стихе, а в нескольких строках, стихах и даже в рамках определенного текста.

*Ben İsmet Özel, şair, kırk yaşında.  
Her şey ben yaşarken oldu, bunu bilsin insanlar  
ben yaşarken koptu tufan  
ben yaşarken yeni baştan yaratıldı kainat  
her şeyi gördüm içim rahat  
gök yarıldı, çamura can verildi* [8, с.15].

В языке поэта лексико-семантические категории приобретают новые стилистические оттенки и действуют с эмоционально-экспрессивной силой выражения идей.

*Acaba kim bilen doğrusunu? Hatta ben  
kıyı bucağ kaçırın ben ruhumu  
sanki ne anlıyorum?*

*Ola ki  
şeytana satacak kadar bile bende ondan yok.  
Telaş içinde kendime bir devlet sırrı beğeniyorum  
çünkü bu, ruhum olmasa da saklanacak bir şeydir  
devlet sırrıyla birlikte insanın  
sinematografik bir hayatı olabilir  
o kibar çevrelerden gizli batakhanelere  
yolculuklar, lokantalar, kır gezmeleri  
ve sonunda estetik bir  
idam belki!  
Evet, evet ruhu olmak  
bütün bunları sağlayamaz insana.  
Doğruysa bu yargı  
bu sonuç  
bu çıkarsama  
neden peki her şeyi bulandırıyor  
ertelenen bir konferans  
geç kalkan bir otobüs?* [8, с.44].

Итак, И. Озель – художник, умеющий максимально использовать тонкости и богатство турецкого языка. Исмет Озель – один из немногих писателей, которому удалось стать основным носителем писательской, поэтической и общественной деятельности. Исмет Озель 1990-2000 гг. – важный этап в современной турецкой поэзии.

Как видно, лексические особенности современной турецкой поэзии создают, прежде всего, красоту выражения. Для выражения идеи используются многие возможности языка. Поэты мобилизуют стилистические выразительные возможности лексических, фразеологических и грамматических синонимов национального языка, чтобы ясно, образно, точно выразить свои мысли, измерить их и выбрать наиболее соответствующий вариант.

Сегодня турецкая поэзия претерпевает тихие, но радикальные изменения, которые будут иметь долгосрочное влияние. Последнее из четырех фундаментальных изменений, произошедших со времен Танзимат, – это

турецкая поэзия с 1990 года. Эти периоды начались в период Танзимата с Абдулхамидом Хамитом. Поэзия началась с 1983 года, Вторая эра новой поэзии – в 1990-е годы. Она усилилась в 2000-е годы. В эпической поэзии 1990-х и 2000-х годов есть свои поэтические приемы. Признание этих приемов поможет отличить поэзию от поэзии прошлого и других жанров сегодняшнего дня. Несмотря на относительную оторванность от политики в 1980-х годах, современная турецкая поэзия после второй половины 1990-х годов все еще предпринимает политические шаги. Хакан Арсланбензер, Мурат Ментес, Хакан Шаркемир, Эрен Шафи, Хакан Калкан и многие другие поэты закладывают семена неопической поэзии.

*Dinle beni, uzun uzun söyleşelim  
Söyleyecek sözü olan insanlar gibi  
Eski insanlar, en eskileri  
Birinin suyu temiz  
Diğerinin iyi ekmeği  
Senin saf yüzün, benim bilgece seçilmiş kelimelerim  
Adı bu olmasa da açıkça ortada bir şey olan yoksulluğumuz  
Hayatın hakikati gibi duran  
Seni benden ayrı, beni yalnız  
Irak'ı işgal altında tutan, İslam'ı garip  
Aşkı cesaretsiz  
Yani Kürdü gâvura mecbur eden  
Beni karşında cılız eden, cansız eden yoksulluk  
Tutacak nutkumu demek  
Kıracak ekmeğini sözümün  
Ben bismillah demeden daha... [8, с.54].*

Метафоры часто используются для создания ярких художественных образов и памятных табличек. Метафоры, обогащая их поэтическим содержанием и расширяя их качества, такие как образность и выразительность, играют важную роль в стиле поэтов. Метафоры, используемые в работах поэтов, привлекают внимание в результате индивидуальных исследований художников.

Неопическая поэзия была закреплена именем Хакана Арсланбензера. Арсланбензер показывает, что это название самого потока. «Я придумал это имя, когда объединил свои поэтические тенденции, читая современные турецкие стихи – «Açıqcası Ne-Epik», сказал он [9, с.43]. Большинство поэтов, писавших стихи в неопическом стиле, свободно владеют английским языком. Эти поэты знают современные эпические поэмы из внешних источников и хорошо изучают их представителей.

Другой поэт Эрен Шафи, в своих стихах в книгах «Mürşidim Kocakarı» и «Bir Kişi Bomba» приводит примеры «устного говорения» выражением поэта. Он мужественно и искренне нарушает художественный стереотип стихотворения. И это дает новое утверждение, которое может обеспечить прямой контакт с читателем:

*Şık giyinir, şık konuşur, şık durur; temsil kabiliyeti yüksektir.  
Pusulası kalbindedir; kibleyi şaşırılmaz.  
Allah'ın her nimetine olduğu gibi Türkçe nimetine de şükreder.  
Lisan ve insanı okur, anlar, konuşur.  
Yakın tarihin kırılma noktalarına yakından tanıklığı vardır.*

*Askerlerin namaz kılınan eve postalla girmelerini hâlâ anlayamamıştır [10, с.31].*

Таким образом, поэт принимает жизненную природу и количество, события как личность не только для себя, но и для окружающих, и выражает их, придавая им новую форму, новый язык, новую силу. Поэт заставляет человека понимать и признавать самого себя. Это видно из примеров:

*İşte ben öldüm  
Gözlerimi kapatıp gördüm  
Mimar Sinan İstanbul'a geldi  
Ezanı duydu. "Müslümanların şarkısı bu", dedi.  
Bir anlam veremedi namaza  
"Müslümanların yatıp kalkması bu".  
Bir melek çarptı Sinan'a*

Sinan nura battı

Ben de kurulsam gerçek bir [10, с.102].

Осман Озбахче пишет стихи под влиянием известных поэтов Второй Новой эры Сезаи Каракоча, Джахита Зарифоглу и Исмета Озеля.

В его творчестве эпитеты подбирались и развивались в соответствии со стилистическими потребностями и ситуацией. Примечательно, что в его произведениях одно и то же слово употребляется с разными эпитетами в связи с разными художественными условиями и моментами и по их требованию.

*Gözlerim gittikçe kalınlaşıyor mırıltımdan  
Bir kadın yarattım mırıltımdan  
Çıkarıp maddesini maddeme kattım  
Kocaman bir ülkeyim çünkü ben mırıltımdan  
Çocuklarım yalçın  
Çocuklarım yeşeriyor  
İşte kör bir bıçağın kıvamıyım ben, bunu sana öğreteceğim  
Sana öğretecek ne çok şeyim var düşman  
Çünkü ben gördüm ölüm adama çarptı  
Ölüm kadına çarptı, çocuğa  
Dağa taş, eve barka  
Ölüm adama çarptıkça bir kadın  
Bir kadına çarptıkça bir çocuk  
Bir taş çarptıkça bir taş [7, с.45].*

Метафоры, использованные в его стихах, своей красочностью и выразительной силой оживляют язык произведения, усиливают его образность и привлекательность. Главное качество метафорических слов и выражений – это их органическая связь с художественным описанием и близость к воплощенным в нем образам.

#### ВЫВОДЫ.

Таким образом, можно отметить, что самые запоминающиеся поэты (в современной турецкой литературе) и их стихи должны быть объединены с точки зрения композиции, языка и стиля. Язык необходимо полностью освоить. Потому что поэзия состоит из слов и языковых материалов. По словам поэта, не видящего поэзию в лирическом контексте, поэзия – это не просто эмоциональный текст, рассказывающий о внутреннем мире человека. Стихотворение должно стоять в революционном и деконструктивном месте; должно давать ощущение жизни, как поэту, так и читателю.

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Bakiler Y.B., Harman, Türk Edebiyatı Vakfı Yayınları, İstanbul: 2010
2. Erdoğan A., Şiir Sanatı, İnkılap Kitabevi, Birinci Baskı, İstanbul: 2005
3. Hacıyev T.İ. Yazıcı dili və bədii təhlili. Bakı: Yazıcı, 1979
4. Hacıyev T.İ. Sabir: qaynaqlar və sələflər. Bakı: Yazıcı, 1980
5. Hacıyev T.İ. Düşüncəli istedadlı dil - Ulduz, Bakı: 1983, №7
6. Kalkan R.G., «Ben İsmet Özel Şair...», Okur Kitaplığı Yay. İstanbul: 2010
7. Özbahçe O., Düşmanlık, Ehabıl Yayınları, Ankara: 2009
8. Özel İ. Bir Yusuf Masalı, İstanbul: 2000
9. Rifat A., Türk Şiirinde Türkçenin Estetiği, Bizim Külliye, Üç Aylık Kültür Sanat Dergisi, Aralık-Ocak-Şubat, Sayı: 31. 2007
10. Safi E. Kamaşır, İstanbul: Kitapyurdu, 2001
11. Türk H., Türk Şiiri 2005, Ankara: Büyük Harf, 2006

Статья поступила в редакцию 31.05.2021

Статья принята к публикации 20.08.2021